

注音版

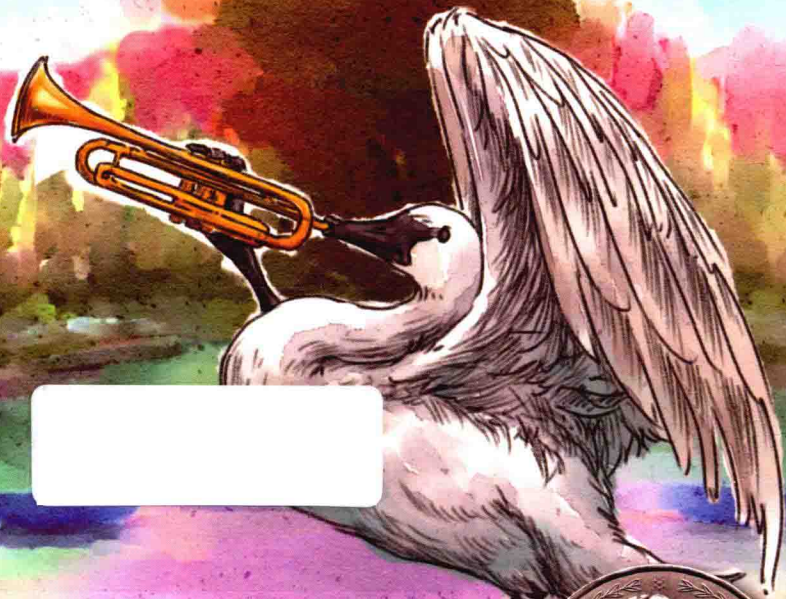
The Trumpet of The Swan

吹小号的天鹅

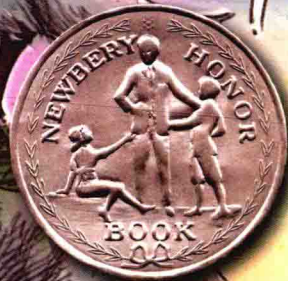
奇妙夏令营

[美] E·B·怀特 著 任溶溶 译

[美] 弗雷德·马尔切利诺 绘



享誉世界的儿童文学必读经典
美国纽伯瑞大奖得主 E·B·怀特传世之作



上海译文出版社

注音版

The Trumpet of The Swan

吹小号的天鹅

奇妙夏令营

[美] E·B·怀特 著 任溶溶 译

[美] 弗雷德·马尔切利诺 绘

上海译文出版社

图书在版编目(CIP)数据

奇妙夏令营/(美)E·B·怀特著;任溶溶译.——

上海:上海译文出版社,2018.7

(吹小号的天鹅:注音版)

书名原文:THE TRUMPET OF THE SWAN

ISBN 978-7-5327-7875-1

I. ①奇… II. ①E… ②任… III. ①童话—美国—现代
IV. ①I712.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第090462号

THE TRUMPET OF THE SWAN by E. B. White

Illustrated by Fred Marcellino.

Text copyright © 1970 by E. B. White

Illustrations copyright © 2000 by Fred Marcellino

Chinese (Simplified Chinese Characters and Pinyin) copyright ©2018 by

Shanghai Translation Publishing House.

Published by arrangement with ICM Partners through Bardou-Chinese Media Agency

ALL RIGHTS RESERVED

图字:09-2018-496号

奇妙夏令营(吹小号的天鹅·注音版)

[美]E·B·怀特 著 任溶溶 译 [美]弗雷德·马尔切利诺 绘

选题策划/赵平 责任编辑/朱昕蔚 张顺

封面插图/上超工作室 装帧设计/黑猫工作室

上海译文出版社有限公司出版、发行

网址:www.yiwen.com.cn

200001 上海福建中路193号 www.ewen.co

江苏苏中印刷有限公司印刷

开本 760×1330 1/24 印张 4.75 字数 28,000

2018年7月第1版 2018年7月第1次印刷

ISBN 978-7-5327-7875-1/I·4844

定价:18.00元

本书中文简体字专有出版权归本社独家所有,非经本社同意不得转载、摘编或复制
如有质量问题,请与承印厂质量科联系。T:0523-82895066

mù lù
目 录



- ài qíng 001
爱情
- xiǎo hào 021
小号
- jīn qián fán nǎo 035
金钱烦恼
- kù kù sī kù sī xià lìng yíng 050
库库斯库斯夏令营
- qiǎng jiù 061
抢救
- xià mò 082
夏末
- bō shì dùn 094
波士顿

ài qíng
爱 情



lù yì sī de bà ba mā ma fā xiàn lù yì sī bú jiàn le ,
路易斯的爸爸妈妈发现路易斯不见了，
tā men duō me dān xīn a 。 hú shàng méi yǒu bié de xiǎo tiān é bú jiàn
它们多么担心啊。湖上没有别的小天鹅不见
guò —— zhǐ yǒu lù yì sī 。
过——只有路易斯。

wèn tí xiàn zài fā shēng le , ” xióng tiān é duì tā de qī
“问题现在发生了，”雄天鹅对它的妻
zi shuō , “ bù guǎn zěn yàng wǒ déi qù zhǎo wǒ de ér zi xiàn zài
子说，“不管怎样，我得去找我的儿子。现在
wǒ zhēn bù xiǎng lí kāi zhè xiē mí rén de hú zài zhè yì nián de qiū
我真不想离开这些迷人的湖，在这一年的秋
tiān ér dōng tiān kuài dào le 。 shì shí shàng wǒ yì zhí zài pàn wàng zhe
天，而冬天快到了。事实上我一直在盼望着
zhè ge ān jìng de shí kè , gēn qí tā de shuǐ niǎo zài yì qǐ wǒ
这个安静的时刻，跟其他的水鸟在一起。我





xǐ huan zhè lǐ de shēng huó
喜欢这里的生活。”

chú le nǐ de gè rén shū shì hái yǒu yí jiàn xiǎo shì qing yào
“除了你的个人舒适，还有一件小事情要

kǎo lǜ tā de qī zī shuō nǐ xiǎng dào ma wǒ men bù zhī
考虑，”它的妻子说，“你想到吗，我们不知

dào lù yì sī lí kāi de shí hou shì cháo nǎ yí gè fāng xiàng fēi de 。
道路易斯离开的时候是朝哪一个方向飞的。

tā dào dǐ shàng nǎ er qù le nǐ zhī dào de bìng bù bǐ wǒ duō 。
它到底上哪儿去了，你知道的并不比我多。

nǐ yào qù zhǎo tā nǐ cháo nǎ ge fāng xiàng fēi ne ?
你要去找它，你朝哪个方向飞呢？”

zhè ge ma xióng tiān é shuō gēn jù zuì hòu fēn xī
“这个嘛，”雄天鹅说，“根据最后分析，

wǒ xiāng xìn wǒ kě yǐ cháo nán fēi 。”
我相信我可以朝南飞。”

gēn jù zuì hòu fēn xī nǐ zhè huà shì shén me yì
“‘根据最后分析’，你这话是什么意思？”

sī cí tiān é bú nài fán de shuō nǐ gēn běn shén me yě méi
雌天鹅不耐烦地说，“你根本什么也没

yǒu fēn xī nǐ wèi shén me shuō gēn jù zuì hòu fēn xī nǐ wèi
有分析，你为什么说‘根据最后分析’？你为

shén me yào cháo nán fēi qù zhǎo lù yì sī hái yǒu bié de fāng xiàng
什么要朝南飞去找路易斯？还有别的方向

a yǒu dōng yǒu xī yǒu běi hái yǒu dōng běi dōng nán xī nán
啊，有东、有西、有北，还有东北、东南、西南、

xī běi
西北。”

bú cuò xióng tiān é huí dá hái yǒu nà me xiē jiè yú
“不错，”雄天鹅回答，“还有那么些介于

liǎng zhě zhī jiān de fāng xiàng běi dōng běi dōng dōng nán xī xī nán
两者之间的方向：北东北、东东南、西西南，

hái yǒu zhèng běi piān dōng zhèng dōng piān běi hái yǒu dōng nán bàn piān
还有正北偏东、正东偏北，还有东南半偏

dōng zhèng xī bàn piān běi xiǎng qǐ lái yì zhī xiǎo tiān é huì qù de
东、正西半偏北。想起来，一只小天鹅会去的

fāng xiàng zhēn shì bú jì qí shù
方向真是不计其数。”

yīn cǐ dé chū jié lùn wú fǎ kě zhǎo wǒ men zhǐ néng
因此得出结论——无法可找。“我们只能

zài zhè lǐ děng zhe kàn dào dǐ chū le shén me shì xióng tiān é
在这里等着，看到底出了什么事，”雄天鹅

shuō wǒ duàn dìng lù yì sī dào shí hou huì huí lái de
说，“我断定路易斯到時候会回来的。”

yí gè yòu yí gè yuè guò qù dōng tiān lái dào le hóng shí hú
一个又一个月过去，冬天来到了红石湖。

yè wǎn cháng yòu hēi yòu lěng bái tiān duǎn hěn liàng dàn hái shì
夜晚长，又黑又冷。白天短，很亮，但还是

lěng yǒu shí hou guā fēng dàn shì tiān é yě é yě yā ān quán
冷。有时候刮风，但是天鹅、野鹅、野鸭安全

kuài huó zhù jìn zhè xiē hú de wēn quán shǐ hú shàng bú bèi bīng fù
快活。注进这些湖的温泉使湖上不被冰覆





gài — zǒng shì yǒu shuǐ miàn lù chū shí wù hěn duō yǒu shí hou
盖 —— 总是有水面露出。食物很多。有时候

huì yǒu gè rén dài lái yí dài mài zi bǎ mài zi sǎ zài niǎo néng chī
会有个人带来一袋麦子，把麦子撒在鸟能吃

dào de dì fang
到的地方。

dōng tiān guò le chūn tiān dào lái chūn tiān guò le xià tiān dào lái
冬天过了春天到来，春天过了夏天到来。

yì nián guò qù yòu dào le chūn tiān hái shì méi yǒu lù yì sī de
一年过去，又到了春天，还是没有路易斯的

yǐng zi rán ér yǒu yì tiān zǎo chen zhèng dāng lù yì sī nà xiē zhǎng
影子。然而有一天早晨，正当路易斯那些长

dà le de gē ge zài wán shuǐ qiú de shí hou qí zhōng yì zhī tái qǐ
大了的哥哥在玩水球的时候，其中一只抬起

tóu kàn dào yì zhī tiān é zài tiān kōng zhōng fēi lái
头，看到一只天鹅在天空中飞来。

gē — hē zhè xiǎo tiān é jiào dào tā pǎo dào tā
“咯 —— 啞！” 这小小天鹅叫道。它跑到它

de bà ba mā ma nà lǐ qù qiáo qiáo qiáo
的爸爸妈妈那里去。“瞧！瞧！瞧！”

hú shang suǒ yǒu de shuǐ niǎo zhuǎn guò shēn lái cháo fēi lái de
湖上所有的水鸟转过身来，朝飞来的

nà zhī tiān é kàn nà tiān é zài kōng zhōng huí huán dǎ zhuàn
那只天鹅看。那天鹅在空中回环打转。

shì lù yì sī tiān é bà ba shuō dàn shì yòng gēn
“是路易斯！” 天鹅爸爸说，“但是用根

shéng zi guà zài tā bó zi shàng de gǔ guài xiǎo dōng xī shì shén me
绳子挂在它脖子上的古怪小东西是什么

a nà shì shén me
啊？那是什么？”

děng zhe qiáo ba tā de qī zi shuō yě xǔ shì gè
“等着瞧吧，”它的妻子说，“也许是个

lǐ wù
礼物。”

lù yì sī cóng tiān shàng cháo xià kàn xún zhǎo xiàng shì tā yì
路易斯从天上朝下看，寻找像是它一

jiā de tiān é děng dào kàn zhǔn le tā huá xiáng xià lái yí xià
家的天鹅。等到看准了，它滑翔下来，一下

zi shā zhù jiǎo tā de mā ma chōng shàng lái yōng bào tā tā de
子刹住脚。它的妈妈冲上来拥抱它。它的

bà ba piào liang de gōng qǐ le bó zi jǔ qǐ liǎng zhī chì bǎng huān
爸爸漂亮地弓起了脖子，举起两只翅膀欢

yíng tā suǒ yǒu de tiān é jiào dào gē hē huān yíng
迎它。所有的天鹅叫道：“咯——啉！”“欢迎

nǐ huí lái lù yì sī tā men yì jiā dà xǐ guò wàng tā chū
你回来，路易斯！”它们一家大喜过望。它出

qù le yì nián bàn jī hū shí bā gè yuè tā kàn shàng qù dà
去了一年半——几乎十八个月。它看上去大

duō le yīng jùn duō le tā de yǔ máo xiàn zài xuě bái bú zài shì
多了，英俊多了。它的羽毛现在雪白，不再是

zāng xī xī de huī sè yòng yì gēn dài zi guà zài tā bó zi shàng de
脏兮兮的灰色。用一根带子挂在它脖子上的





shì yí kuài xiǎo shí bǎn yòng yì gēn shéng zǐ shuān zài shí bǎn shàng de
是一块小石板，用一根绳子拴在石板上的

shì yì zhī bái shí bǐ
是一支白石笔。

děng dào dà jiā jiàn guo miàn yǐ hòu lù yì sī yòng zuǐ diāo zhù
等到大家见过面以后，路易斯用嘴叼住

shí bǐ zài shí bǎn shàng xiě shàng nǐ men hǎo tā hěn jí de bǎ
石笔在石板上写上：“你们好！”它很急地把

shí bǎn ná zhe ràng dà jiā kàn
石板拿着让大家看。

tiān é bà ba kàn zhe shí bǎn tiān é mā ma kàn zhe shí bǎn
天鹅爸爸看着石板，天鹅妈妈看着石板，

tiān é gē ge jiě jie men kàn zhe shí bǎn tā men jiù nà me zhàn
天鹅哥哥姐姐们看着石板——它们就那么站

zài nà lǐ kàn shí bǎn shàng de zì duì tā men lái shuō yì diǎn yì
在那里看。石板上的字对它们来说一点意

sī yě méi yǒu tā men bú huì dú tā men yì jiā yǐ qián cóng lái
思也没有，它们不会读。它们一家以前从来

méi yǒu jiàn guo shí bǎn yě méi yǒu jiàn guo shí bǐ lù yì sī xiàng
没有见过石板，也没有见过石笔。路易斯向

tā men wèn hǎo de dǎ suàn luò le kōng tā jué de hǎo xiàng bái bái
它们问好的打算落了空。它觉得好像白白

làng fèi le yì nián bàn shí jiān jìn xué xiào qù xué xiě zì tā xiǎn rán
浪费了一年半时间进学校去学写字。它显然

shī wàng le dāng rán tā méi yǒu bàn fǎ shuō huà shí bǎn shàng de
失望了。当然，它没有办法说话。石板上的

huà shì tā biǎo dá wèn hǎo de wéi yī bàn fǎ
话是它表达问好的唯一办法。

zuì hòu tiān é bà ba kāi qiāng le
最后天鹅爸爸开腔了。

lù yì sī wǒ de ér zi tā yòng tā shēn chén hóng liàng
“路易斯，我的儿子，”它用它深沉洪亮

de sāng yīn shuō qǐ lái zhè shì wǒ men děng dài le hěn jiǔ de yī
的嗓音说起来，“这是我们等待了很久的一

tiān — nǐ huí dào wǒ men hóng shí hú bǎo hù qū de yī tiān méi
天——你回到我们红石湖保护区的一天。没

yǒu rén néng gòu xiǎng xiàng wǒ men chóng xīn jiàn dào nǐ yǒu duō me kuài
有人能够想象，我们重新见到你有多么快

huo duō me jī dòng nǐ bú zài wǒ men shēn biān nà me jiǔ dào le
活多么激动！你不在我们身边那么久，到了

wǒ men bù zhī dào de dì fāng qù zhuī qiú wǒ men zhǐ néng cāi xiǎng de
我们不知道的地方去，追求我们只能猜想的

dōng xi chóng xīn kàn dào nǐ shì duō me hǎo a wǒ men zhǐ néng xī
东西。重新看到你是多么好啊！我们只能希

wàng nǐ shēn tǐ jiàn kāng dāng nǐ zài wǒ men bù zhī dào de dì fāng
望你身体健康，当你在我们不知道的地方，

zhuī qiú wǒ men zhǐ néng cāi xiǎng de dōng xi
追求我们只能猜想的東西……”

zhè huà nǐ yǐ jīng shuō guo yí biàn le tā de qī zi
“这话你已经说过一遍了，”它的妻子

shuō nǐ zài chóng fù zì jǐ de huà lù yì sī cháng tú lǚ xíng
说，“你在重复自己的话。路易斯长途旅行





huí lái yí dìng lèi le , bù guǎn tā céng jīng zài shén me dì fāng céng
回来一定累了，不管它曾经在什么地方，曾
jīng zài zuò shén me shì 。
经在做什么事。”

yì diǎn bù jiǎ , tiān é bà ba shuō , “ bú guò wǒ bì xū
“一点不假，”天鹅爸爸说，“不过我必须
bǎ wǒ de huān yíng cí tuō cháng yì diǎn yīn wèi wǒ de hào qí xīn zài
把我的欢迎辞拖长一点，因为我的好奇心在
yú lù yì sī bó zi shàng guà de nà ge qí guài xiǎo wán yì er yǐ
于路易斯脖子上挂的那个奇怪小玩意儿，以
jí tā yòng nà gēn bái sè wán yì er yí shàng yí xià huà chū lái de
及它用那根白色玩意儿一上一下画出来的
qí guài de bái tiáo wén fú hào 。”
奇怪的白条纹符号。”

dāng rán , lù yì sī de mā ma shuō , “ wǒ men dà jiā dōu
“当然，”路易斯的妈妈说，“我们都
duì zhè ge yǒu xìng qù 。 kě shì lù yì sī méi yǒu bàn fǎ jiě shì yīn
对这个有兴趣。可是路易斯没有办法解释，因
wèi tā yǒu quē xiàn bù néng shuō huà 。 yīn cǐ wǒ men zàn shí zhǐ hǎo bǎ
为它有缺陷不能说话。因此我们暂时只好把
hào qí xīn wàng diào ràng lù yì sī xǐ gè zǎo chī dùn fàn 。”
好奇心忘掉，让路易斯洗个澡，吃顿饭。”

dà jiā yì zhì tóng yì , rèn wéi zhè ge zhǔ yì hǎo 。
大家一致同意，认为这个主意好。

lù yì sī yóu dào àn biān , bǎ tā de shí bǎn hé shí bǐ fàng
路易斯游到岸边，把它的石板和石笔放

zài yì cóng āi shù dǐ xià xǐ le gè zǎo xǐ wán le zǎo tā bǎ
在一丛矮树底下，洗了个澡。洗完了澡，它把

yì zhī chì bǎng de jiān zhàn shàng shuǐ nán guò de cā diào shí bǎn shàng
一只翅膀的尖蘸上水，难过地擦掉石板上

de zì nǐ men hǎo jiē zhe tā bǎ shí bǎn chóng xīn guà zài bó
的字：“你们好！”接着它把石板重新挂在脖

zi shàng huí jiā hé zì jiā rén zài yì qǐ hěn yú kuài zài tā hé
子上，回家和自家人在一起很愉快。在它和

sà mǔ bǐ fú yì qǐ shàng xué de zhè xiē yuè fèn li tā de yì
萨姆·比弗一起上学的这些月份里，它的一

jiā rén shù zēng jiā le xiàn zài yòu duō le liù zhī xīn de xiǎo tiān
家“人数”增加了，现在又多了六只新的小天

é lù yì sī de bà ba mā ma xià tiān qù jiā ná dà lǚ xíng le
鹅。路易斯的爸爸妈妈夏天去加拿大旅行了

yí cì zài nà lǐ zào wō fū chū le zhè liù zhī xiǎo tiān é qiū
一次，在那里造窝，孵出了这六只小天鹅，秋

tiān tā men quán dōu huí dào méng dà ná de hóng shí hú lái tuán jù。
天它们全都回到蒙大拿的红石湖来团聚。

lù yì sī huí lái hòu bù jiǔ yǒu yì tiān sòng mài zi lái de
路易斯回来后不久，有一天，送麦子来的

rén yòu lái le tā dài zhe yí dài mài zi tíng zài fù jìn lù yì sī
人又来了。他带着一袋麦子停在附近，路易斯

xiàng tā yóu guò qù nà rén bǎ mài zi sǎ zài dì shàng lù yì sī
向他游过去。那人把麦子撒在地上，路易斯

ná xià shí bǎn zài shàng miàn xiě dào fēi cháng gǎn xiè tā bǎ
拿下石板，在上面写道：“非常感谢！”它把





shí bǎn jǔ qǐ lái gěi nà rén kàn , nà rén jīng qí jí le 。
石板举起来给那人看，那人惊奇极了。

ài yā nà rén shuō nǐ zhè tiān é zhēn bù jiǎn dān !
“唉呀！”那人说，“你这天鹅真不简单！”

nǐ shì zài nǎ er xué huì xiě zì de ?
你是在哪儿学会写字的？”

lù yì sī cā diào shí bǎn shàng de zì , yòu xiě zài
路易斯擦掉石板上的字，又写：“在

xué xiào
学校。”

xué xiào nà rén shuō shén me xué xiào ?
“学校？”那人说，“什么学校？”

gōng lì xué xiào lù yì sī xiě dào hā mò bó sè mǔ
“公立学校，”路易斯写道，“哈默博瑟姆

tài tai jiāo wǒ 。
太太教我。”

zhè ge míng zì dào méi tīng shuō guo nà rén shuō bú
“这个名字倒没听说过，”那人说，“不
guò tā yí dìng shì yí wèi hǎo de yào sǐ de lǎo shī 。
过她一定是一位好得要死的老师。”

tā shì de 。 lù yì sī xiě dào tā néng hé yí wèi mò
“她是的。”路易斯写道。它能和一位陌

shēng rén duì huà zhēn shì gāo xìng dào jí diǎn 。 tā míng bai le , shí bǎn
生人对话真是高兴到极点。它明白了，石板

jǐn guǎn bù néng yòng lái hé bié de niǎo duì huà , hé rén shuō huà tā què
尽管不能用来和别的鸟对话，和人说话它却

néng bāng dà máng yīn wèi rén huì dú zhè yì lái tā xīn qíng hǎo
能帮大忙，因为人会读。这一来，它心情好

duō le tā lí kāi mù chǎng de shí hou sà mǔ bǐ fú gěi le
多了。它离开牧场的时候，萨姆·比弗给了

tā zhè kuài shí bǎn zuò wéi gào bié lǐ wù sà mǔ shì yòng tā jī xià
它这块石板作为告别礼物。萨姆是用他积下

de líng huā qián mǎi lái zhè shí bǎn hé shí bǐ de lù yì sī jué dìng
的零花钱买来这石板和石笔的。路易斯决定，

bù guǎn tā dào tiān yá hǎi jiǎo yě yào bǎ tā men yì zhí dài zhe
不管它到天涯海角，也要把它们一直带着。

nà sòng lái mài zi de rén jiǎn zhí bù zhī dào zì jǐ shì zài zuò
那送来麦子的人简直不知道自己是在做

mèng yì huò dàng zhēn kàn dào yì zhī tiān é zài shí bǎn shàng xiě zì
梦，抑或当真看到一只天鹅在石板上写字。

tā jué dìng bù bǎ zhè jiàn shì gào su rèn hé rén shēng pà rén men yǐ
他决定不把这件事告诉任何人，生怕人们以

wéi tā nǎo zi yǒu máo bìng fēng le
为他脑子有毛病——疯了。

duì yú niǎo lèi lái shuō chūn tiān shì qiú ǒu de jì jié chūn tiān
对于鸟类来说，春天是求偶的季节。春天

de wēn nuǎn tián mì kōng qì jī qǐ nián qīng tiān é yì zhǒng qí guài de
的温暖甜蜜空气激起年轻天鹅一种奇怪的

gǎn jué xióng tiān é kāi shǐ zhù yì cí tiān é tā men zài cí tiān
感觉。雄天鹅开始注意雌天鹅，它们在雌天





é miàn qián mài nòng zì jǐ 。 cí tiān é yě kāi shǐ zhù yì xióng tiān
鹅 面 前 卖 弄 自 己 。 雌 天 鹅 也 开 始 注 意 雄 天

é , bú guò tā men zhuāng chū gēn běn shén me yě bú zhù yì de yàng
鹅 , 不 过 它 们 装 出 根 本 什 么 也 不 注 意 的 样

zi , tā men xiū dā dā de
子 , 它 们 羞 答 答 的 。

lù yì sī yǒu yì tiān jué de zì jǐ nà me tè bié , yú shì zhī
路 易 斯 有 一 天 觉 得 自 己 那 么 特 别 , 于 是 知

dào zì jǐ yí dìng ài shàng shéi le 。 tā yě zhī dào tā ài de shì nǎ
道 自 己 一 定 爱 上 谁 了 。 它 也 知 道 它 爱 的 是 哪

yì zhī tiān é 。 měi yí cì tā yóu guò zhè zhī tiān é shēn biān , jiù
一 只 天 鹅 。 每 一 次 它 游 过 这 只 天 鹅 身 边 , 就

néng gǎn dào zì jǐ xīn tiào jiā kuài , xīn zhōng chōng mǎn ài hé kě
能 够 感 到 自 己 心 跳 加 快 , 心 中 充 满 爱 和 渴

wàng de qíng sī 。 tā jué de tā hái cóng lái méi yǒu jiàn guo nà me
望 的 情 思 。 它 觉 得 它 还 从 来 没 有 见 过 那 么

měi lì de yí wèi tiān é xiǎo jiě 。 zhè wèi tiān é xiǎo jiě bǐ qí tā
美 丽 的 一 位 天 鹅 小 姐 。 这 位 天 鹅 小 姐 比 其 他

tiān é xiǎo jiě jiào wéi jiāo xiǎo , sì hū bǐ lù yì sī de qí tā péng
天 鹅 小 姐 较 为 娇 小 , 似 乎 比 路 易 斯 的 其 他 朋

you yǒu gèng piào liang de bó zi hé gèng mí rén de shén tài 。 tā de
友 有 更 漂 亮 的 脖 子 和 更 迷 人 的 神 态 。 它 的

míng zi jiào sāi lèi nà 。 lù yì sī xī wàng néng zuò diǎn shén me shì
名 字 叫 塞 蕾 娜 。 路 易 斯 希 望 能 做 点 什 么 事

xī yǐn tā de zhù yì 。 tā yào sāi lèi nà zuò tā de bàn lǚ , dàn shì
吸 引 它 的 注 意 。 它 要 塞 蕾 娜 做 它 的 伴 侣 , 但 是

méi fǎ gào su tā yīn wèi lù yì sī fā bù chū shēng yīn tā wéi
没法告诉它，因为路易斯发不出声音。它围
zhe sāi lěi nà rào quān quān bǎ bó zi shàng xià huàng dòng shī zhǎn qián
着塞蕾娜绕圈圈，把脖子上下晃动，施展潜
shuǐ běn lǐng zài shuǐ xià dāi zhe yào zhèng míng tā bǐ rèn hé yì zhī
水本领，在水下待着，要证明它比任何一只
tiān é hū xī bǐng de gèng jiǔ dàn zhè wèi tiān é xiǎo jiě duì lù yì
天鹅呼吸屏得更久。但这位天鹅小姐对路易
sī de gǔ guài jǔ dòng yì diǎn yě bú zhù yì tā zhuāng chū yí fù
斯的古怪举动一点也不注意，它装出一副
lù yì sī gēn běn bù cún zài de yàng zi
路易斯根本不存在的样子。

dēng dào lù yì sī de mā ma fā xiàn lù yì sī zài zhuī qiú yí
等到路易斯的妈妈发现路易斯在追求一
wèi tiān é xiǎo jiě tā duǒ dào yì xiē dēng xīn cǎo hòu miàn qù kàn shì
位天鹅小姐，它躲到一些灯心草后面去看是
zěn me huí shì tā kě yǐ duàn dìng cóng lù yì sī de jǔ dòng kàn
怎么回事。它可以断定，从路易斯的举动看，
lù yì sī shì ài shàng zhè wèi tiān é xiǎo jiě le bú guò tā yě kàn
路易斯是爱上这位天鹅小姐了，不过它也看
dào lù yì sī yì wú chéng jiù
到，路易斯一无成就。

yǒu yí cì lù yì sī zài háo wú bàn fǎ de qíng kuàng xià
有一次，路易斯在毫无办法的情况下，
yóu dào tā xīn ài de sāi lěi nà miàn qián jū le gè gōng tā de
游到它心爱的塞蕾娜面前，鞠了个躬。它的

